

ISSN 0009-8388

# THE CLASSICAL QUARTERLY

**NEW SERIES**

**VOLUME 70 • NUMBER 1 • 2020**

PUBLISHED FOR THE CLASSICAL ASSOCIATION  
BY CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

# CLASSICAL QUARTERLY

PUBLISHED IN MAY AND DECEMBER IN EACH YEAR

---

## CLASSICAL ASSOCIATION JOURNALS BOARD

Professor E. Eidinow (Chair)  
Mrs J. Durham (Secretary)  
Professor D. Cairns, FRSE, FBA, MAE  
Professor C. Edwards  
Mr P. Hooker  
Professor J. Robson  
Professor D. Spencer  
Dr A. Vergados

*Ex officio*  
Professor P.J. Finglass (Editor, *Classical Quarterly*)  
Professor B.J. Gibson (Editor, *Classical Quarterly*)  
Professor C. Panayotakis (Editor, *Classical Quarterly*)  
Professor G. Manuwald (Editor, *Classical Review*)  
Professor R. Rees (Editor, *Classical Review*)  
Professor I. Petrovic (Editor, *Greece & Rome*)  
Professor A. Petrovic (Editor, *Greece & Rome*)  
Dr P. Horkey (Editor, *New Surveys in the Classics*)  
Dr J. Taylor (Editor, *New Surveys in the Classics*)  
Mr S. Hunt (Editor, *The Journal of Classics Teaching*)

## EDITORS

Patrick Finglass, *University of Bristol, UK*  
Bruce Gibson, *University of Liverpool, UK*  
Costas Panayotakis, *University of Glasgow, UK*

## ADMINISTRATOR

Clare Roberts, *Classical Association, UK*

---

*The Classical Quarterly* is published by Cambridge University Press on behalf of the Classical Association. It is under the control of a Journals Board consisting of a Chair appointed by the Council of the Classical Association, the Chair of the Council, the Secretary to the Council, the Treasurer, and up to six further members appointed by Council.

## CONTRIBUTIONS TO THE JOURNAL

Contributions and correspondence on its subject matter should be addressed by email to the *CQ* Administrator, Clare Roberts (address: [classicalquarterly@classicalassociation.org](mailto:classicalquarterly@classicalassociation.org)). Authors are requested to consult and follow the 'Notes to Contributors' found online at: <https://www.cambridge.org/core/journals/classical-quarterly/information/instructions-contributors>

## SUBSCRIPTIONS

*The Classical Quarterly* (ISSN 0009-8388) is published twice a year, normally in May and December. Two parts form a volume. The subscription price, which includes delivery by air where appropriate (but excluding VAT) of volume 70, 2020, which includes print and online access, is £218.00 (US \$391.00 in USA, Canada and Mexico) for institutions. The online-only price available to institutions is £193.00 (US \$347.00). Members of the Classical Association may subscribe at reduced rates. Single parts are £125.00 (US \$225.00 in USA, Canada and Mexico) plus postage. EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered members should provide their VAT registration number. Japanese prices for institutions (including ASP delivery) are available from Kinokuniya Company Ltd, P.O. Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan.

Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to your subscription agent or direct to the publisher: Cambridge University Press, Journals Fulfilment Department, UPH, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8BS; or in the USA, Canada and Mexico: Cambridge University Press, 1 Liberty Plaza, Floor 20, New York, NY 10006, USA. Periodicals postage paid at New York, NY and at additional mailing offices.

## COPYING

This journal is registered with the Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923, USA. Organisations in the USA who are also registered with the C.C.C. may therefore copy material (beyond the limits permitted by sections 107 and 108 of U.S. Copyright law) subject to payment to the C.C.C. of the per copy fee of \$30.00. This consent does not extend to multiple copying for promotional or commercial purposes. Code 0009-8388/16. ISI Tear Sheet Service, 3501 Market Street, Philadelphia, PA 19104, USA, is authorised to supply single copies of separate articles for private use only. Organisations authorised by the Copyright Licensing Agency may also copy material, subject to the usual conditions. For all other use, permission should be sought from Cambridge or from the American Branch of Cambridge University Press.

*The Classical Quarterly* is included in the Cambridge Journals Online journals service, which can be found at [http://journals.cambridge.org/jid\\_CAQ](http://journals.cambridge.org/jid_CAQ). Tables of contents are freely available. The full text is available online from your desktop if your library has a subscription, or if you subscribe as a member of the Classical Association. For further information on other Press journals access <http://cambridge.org/journals>.

© The Classical Association 2020  
ISSN 0009-8388

Printed in the United Kingdom by Bell and Bain, Glasgow, UK

# CLASSICAL QUARTERLY

NEW SERIES MAY 2020 VOL. 70 NO. 1

---

## CONTENTS

|  |                                 |     |
|--|---------------------------------|-----|
| The view from Olympus: the Muses' song in the <i>Homeric Hymn to Apollo</i>                    |                                 |     |
|  | Henry L. Spelman                | 1   |
| Two notes on the new Croesus epigram from Thebes   |                                 |     |
|  | Matthew Simonton                | 10  |
| The Cyrus anecdote in Herodotus 9.122  | Ruobing Xian                    | 16  |
| Heracles' itch: an analysis of the first case of male uterine displacement in Greek literature | Chiara Blanco                   | 27  |
| Concealed Kypris in the <i>Iphigenia at Aulis</i>  | Katherine Wasdin                | 43  |
| The politics of religion: libation and truce in Euripides' <i>Bacchae</i>                      |                                 |     |
|  | Sebastian Zerhoch               | 51  |
| Varieties of Greek: disorder and continuity  | Stephen Colvin                  | 68  |
| Eristic, antilogy and the equal disposition of men and women (Plato, <i>Resp.</i> 5.453b–454c) | D. El Murr                      | 85  |
| Μανία and ἀλήθεια in Plato's <i>Phaedrus</i>   | Fábio Serranito                 | 101 |
| Deficient virtue in the <i>Phaedo</i>  | Doug Reed                       | 119 |
| Some thoughts on Theodectas' <i>Mausolus</i>   | Thomas Sims                     | 131 |
| Blood flow in Aristotle  | Claire Bubb                     | 137 |
| Aristotle, <i>Posterior Analytics</i> 2.1, 89b25–6 εἰς ἀριθμὸν θέντες                          |                                 |     |
|  | Stefano Valente                 | 154 |
| Herodotus 1.66 and Demosthenes 19.231: the case against εὐθηνέομαι / εὐθενέομαι                | David-Artur Daix                | 161 |
| Ambrosia and kingship: on Callimachus, <i>Hymn</i> 2.38–41                                     | Zsolt Adorjáni                  | 171 |
| Under the sign of the distaff: <i>Aetia</i> 1.5, spinning and Erinna                           |                                 |     |
|  | Kathryn Gutzwiller              | 177 |
| Aeneas the <i>flamen</i> : double togas and taboos in Virgil's Carthage                        |                                 |     |
|  | Llewelyn Morgan                 | 192 |
| Was Camillus right? Roman history and narratological strategy in Livy 5.49.2                   | Ulrike Roth                     | 212 |
| Livy on Scipio Africanus. The commander's portrait at 26.19.3–9                                |                                 |     |
|  | Luca Beltramini and Marco Rocco | 230 |
| Imperial justice? The absence of images of Roman emperors in a legal role                      |                                 |     |
|  | Olivier Hekster                 | 247 |
| The literary polemics of <i>Anth. Pal.</i> 11.275  | Rachel Philbrick                | 261 |
| The cause of Idmon's death at Seneca, <i>Medea</i> 652–3 and at Valerius Flaccus 5.2–3         | T.E. Franklins                  | 268 |

|  |  |     |
|--|--|-----|
| The text of Pliny, <i>HN</i> 19.4–5  | <i>John Jacobs</i>                                       | 276 |
| Transforming <i>arma uirumque</i> : syntactical, morphological and metrical dis-<br>membra-ment in Statius' <i>Thebaid</i> | <i>Helen E.B. Dalton</i>                                 | 286 |
| Opening up texts: Flavian interactions in Statius' <i>Thebaid</i> and Silius<br>Italicus' <i>Punica</i>                    | <i>Dalida Agri</i>                                       | 310 |
| Chrysippus on imagination in Aetius 4.12   | <i>Pavle Stojanović</i>                                  | 332 |
| The monkey's off our back: an alternative reading of Juvenal 5.153–5   | <i>Ryan M. Pasco</i>                                     | 347 |
| The <i>Satyrica</i> and the Gospels in the second century  | <i>Robyn Faith Walsh</i>                                 | 356 |
| Public slaves in Rome: 'privileged' or not?  | <i>Franco Luciani</i>                                    | 368 |
| The gate complex of Plancia Magna in Perge: a case study in reading<br>bilingual space                                     | <i>Andrea F. Gatzke</i>                                  | 385 |
| Arabic translation of Galen's <i>On the Affected Parts</i> and the Greek textual<br>tradition                              | <i>Nashwa Ğum' A, Iman M. Hamed and Peter E. Pormann</i> | 397 |
| A new Porphyry fragment?   | <i>Gad Freudenthal and Aaron P. Johnson</i>              | 410 |

### Shorter Notes

|   |                                |     |
|---|--------------------------------|-----|
| A note on Euripides, <i>Alcestis</i> 106                          | <i>Ruggiero Lionetti</i>       | 429 |
| Διακριτική as a ποιητική τέχνη in the <i>Sophist</i>              | <i>Nicolas Zaks</i>            | 432 |
| Swifts and hirundines in Aristotle's <i>Historia animalium</i>    | <i>Karel Thein</i>             | 434 |
| The date at 2 Maccabees 11.21                                     | <i>Kent J. Rigsby</i>          | 437 |
| Memmius, Cicero and Lucretius: a note on Cic. <i>Fam.</i> 13.1    | <i>Christopher V. Trinacty</i> | 440 |
| <i>Ars adeo latet arte sua</i> : what is art's art?               | <i>Martin Korenjak</i>         | 443 |
| An unnoticed reference to the <i>Crito</i> in Plotinus?           | <i>Corentin Tresnie</i>        | 446 |
| An interpolation in Claudian, <i>De Raptu Proserpinae</i> 2.343–7 | <i>Kyle Gervais</i>            | 449 |
| Jerome, <i>Ep.</i> 53.7 and the centonist Proba                   | <i>Thomas Tsartsidis</i>       | 453 |